

# MONTAGEANLEITUNG

## XTL-Zündkerzen



### Hochspannung! Lebensgefahr!

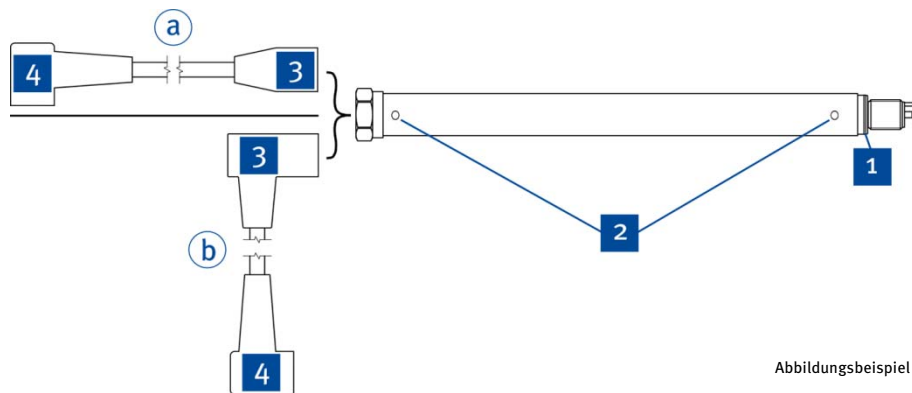
Während der Motor läuft, besteht insbesondere im Bereich der Zündanlage Lebensgefahr durch Hochspannung. Stellen Sie für alle Montagearbeiten die folgenden Bedingungen her:

- Schalten Sie den Motor aus.
- Schalten Sie alle angeschlossenen Geräte und Komponenten, insbesondere die Zündspulen, spannungslos.
- Sichern Sie alle Geräte gegen ein unbeabsichtigtes Einschalten.

Alle Arbeiten dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

### Beschreibung

XTL-Zündkerzen werden mit einem verlängerten Metallgehäuse und einem integrierten Zündkabel für den Anschluss an die Zündspule gefertigt.



Pos.	Beschreibung
1	Dichtring
2	Lüftungsöffnungen
3	Zündkabelausgang mit Schutzkappe

Pos.	Beschreibung
4	Zündspulenanschluss
a	Variante mit Zündkabelausgang 180°
b	Variante mit Zündkabelausgang 90°



### Gefahr der Zerstörung!

Beachten Sie Folgendes, um Schäden an Motor und Zündkerze zu vermeiden:

- Verwenden Sie für jede Montage einen neuen, unbenutzten Dichtring.
- Drehen Sie die XTL-Zündkerze nie ein oder heraus, während sie über den Zündspulenanschluss an die Zündspule montiert ist. Sie beschädigen sonst die interne Verkabelung der Zündkerze.
- Kleben Sie nie die Lüftungsöffnungen zu. Im Gehäuse bildet sich sonst Kondenswasser, das zu einem Kurzschluss der Zündkerze führen kann.

### Vorbereitung

- Stellen Sie sicher, dass der Zündspulenanschluss der XTL-Zündkerze zur Zündspule passt.
- Stellen Sie sicher, dass die Gewindebohrung und der Dichtsitz des Zylinders frei von Rückständen und Verschmutzungen sind. Reinigen Sie diese gegebenenfalls.
- Benötigte Werkzeuge: Spezial-Steckschlüssel für XTL-Zündkerzen, Drehmomentschlüssel

### Montage

1. Drehen Sie die XTL-Zündkerze per Hand ein, bis sie Kontakt zum Dichtsitz hat.
2. Montieren Sie den Spezial-Steckschlüssel an das Zündkerzenende. Ziehen Sie hierfür bei der Variante mit Zündkabelausgang 90° die Schutzkappe ab.
3. Ziehen Sie die XTL-Zündkerze über den Steckschlüssel mit einem Drehmomentschlüssel an. Achten Sie auf das passende Anzugsdrehmoment:

Gewindegröße	Empfohlenes Anzugsdrehmoment*)
M14x1,25	30 – 40 Nm (22 – 30 lb-ft)
M18x1,5	50 – 60 Nm (37 – 44 lb-ft)
7/8-18	70 – 80 Nm (52 – 59 lb-ft)

\*) Bei Zylinderköpfen aus Gusseisen. Beachten Sie außerdem die Vorgaben des Motorenherstellers.

4. Entfernen Sie den Steckschlüssel. Ziehen Sie, sofern abgezogen, die Schutzkappe wieder auf.
5. Montieren Sie den Zündspulenanschluss an die Zündspule. Bei der Variante mit Zündkabelausgang 90° kann die Schutzkappe bis zu 180° nach rechts oder links gedreht werden, um das Zündkabel optimal in Richtung Zündspule auszurichten.

### Demontage

1. Demontieren Sie zuerst den Zündspulenanschluss von der Zündspule.
2. Drehen Sie die XTL-Zündkerze zunächst mit dem Spezial-Steckschlüssel und anschließend per Hand aus der Gewindebohrung heraus.

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

## XTL-Plugs



### High voltage! Danger to life!

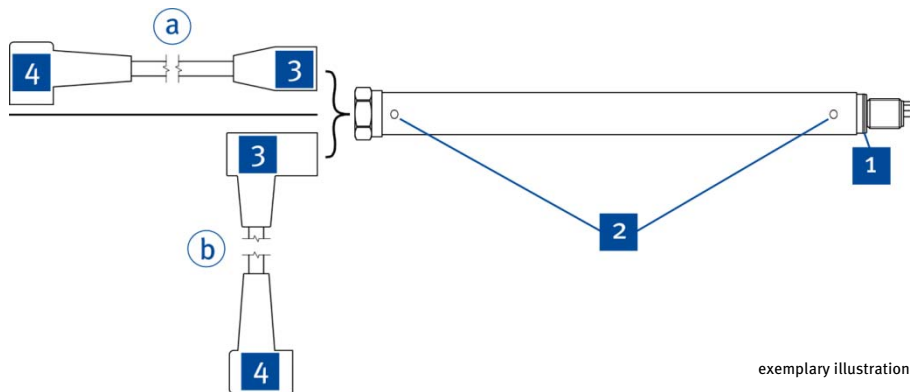
While the engine is running, there is danger to life through high voltage in the area of the ignition system. Establish the following conditions for all assembly works:

- Shut down the engine.
- Turn off the power for all connected devices and components including in particular the ignition coils.
- Secure all devices against unintended activation.

All work must be carried out by trained personnel only.

### Description

XTL-Plugs feature an extended metal barrel with an integrated ignition lead, which connects directly to the ignition coil.



No.	Description
1	Gasket
2	Vent holes
3	Lead output with protective cap

No.	Description
4	Ignition coil connector
a	Variant with lead output 180°
b	Variant with lead output 90°



### Risk of damage!

Note the following points to avoid damage to the engine or the spark plug:

- Use a new, unused gasket for every installation.
- Never screw the XTL-Plug in or out when it is connected to the ignition coil via the ignition coil connector. This would damage the internal wiring of the spark plug.
- Never block the vent holes. This would lead to condensation of water in the barrel, which can cause a short circuit of the spark plug.

### Preparation

- Ensure that the ignition coil connector of the XTL-Plug fits the ignition coil.
- Ensure that the threaded hole and the seat of the cylinder are free from residue and contaminants. Clean them if necessary.
- Required tools: special socket for MOTORTECH XTL-Plugs, torque wrench

### Installation

1. Screw in the XTL-Plug by hand until it reaches the seat.
2. Mount the special socket onto the end of the spark plug. To do so, the protective cap of the 90° lead output must be pulled off.
3. Use a torque wrench to tighten the XTL-Plug with the socket. Apply the appropriate torque:

Thread size	Recommended torque <sup>*)</sup>
M14x1.25	30 – 40 Nm (22 – 30 lb-ft)
M18x1.5	50 – 60 Nm (37 – 44 lb-ft)
7/8-18	70 – 80 Nm (52 – 59 lb-ft)

<sup>\*)</sup> For cast iron cylinder heads. Also observe the specifications of the engine manufacturer.

4. Remove the socket. Mount the protective cap if pulled off.
5. Attach the ignition coil connector to the ignition coil. The protective cap of the 90° lead output can be turned 180° right or left to optimally align the ignition lead towards the ignition coil.

### Removal

1. Remove the ignition coil connector from the ignition coil.
2. Use the special socket and afterwards your hand to screw the XTL-Plug out of the threaded hole.